

## Apoio de assistência à infância. Mudanças de cuidado médicos

### 子育て応援医療が変わります

Até o momento, o apoio de assistência à infância era para crianças de até 15 anos eram elegíveis, mas a partir de 1 de abril passara para crianças até 18 anos serão elegíveis. No entanto, filhos casados não são elegíveis.

Até agora, a data de validade era de um ano, e o ID do destinatário era enviado por correio no final de março de cada ano, mas o ID do destinatário enviado por correio no final de março próximo pode ser usado até a criança completar 18 anos.

※ Não há necessidade de solicitar outros sistemas médicos, como "Deficientes" ou "Família Monoparental". Os pagamentos de tratamento médico tanto para internação como para ingressos ao hospital poderá receber Seguro por serem elegíveis para subsídios.

Até agora, o apoio de assistência à infância era para crianças de até 15 anos, mas a partir de 1 de abril passara para crianças até 18 anos serão elegíveis. No entanto, filhos casados não são elegíveis.

Até agora, a data de validade era de um ano, e o ID do destinatário era enviado por correio no final de março de cada ano, mas o ID do destinatário enviado por correio no final de março próximo pode ser usado até a criança completar 18 anos.

※ 「重度心身障害者医療」「ひとり親家庭等医療」など、ほかの医療制度の対象者はそちらが優先されるので、申請の必要はありません。

入院や通院の保険診療自己負担分が助成対象です。



No caso de consulta de instituição médica na província (há uma parte da instituição médica excluída)

Ao mostrar o seu cartão de seguro saúde e cartão de beneficiário na instituição médica, o pagamento de despesas médicas poderá ser gratuito.

県内の医療機関受診の場合（一部対象外の医療機関有り）

健康保険証と受給者証を医療機関の窓口へ提出することで、医療費の自己負担分は窓口無料になります。

No caso de exame médico fora da província e hospitais ou clínicas não autorizados

Você faz o pagamento de despesas médicas e, após o próximo mês de tratamento médico, anexa um recibo no pedido e o pagamento será enviado à conta designada.

県外や対象外の医療機関受診の場合

医療費の自己負担分を窓口で支払い、診療の翌月以降、申請書に領収書を添付し、提出することで指定口座に振り込みます。

## Emitimos cupons para testes e vacinas de anticorpos contra a rubéola.

### 風しんの抗体検査と予防接種のクーポン券を発行しています。

O cupom que permite o teste gratuito de anticorpos e vacinas contra a rubéola foi enviado em maio do ano passado a homens nascidos de 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979.

※Para homens nascidos entre 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1972 emitiremos os cupons mediante solicitação.

A rubéola é uma doença que apresenta alta infecciosidade de pessoa para pessoa devido à febre e erupção cutânea como principal sintoma e infecção por gotículas. Homens nascidos entre 2 de abril de 1962 a 1º de abril de 1979 podem ser infectados com rubéola porque não tiveram chance de imunização no passado. Não apenas você sofrera, como uma mulher grávida podera ser infectada, a nova vida que nasce pode correr perigo. Primeiro, faça um teste de anticorpos para verificar se você tem resistência à rubéola.

風しんの抗体検査と予防接種が無料で受けられるクーポン券を、昭和 47 年 4 月 2 日～昭和 54 年 4 月 1 日生まれの男性へ、昨年の 5 月に郵送しています。

※昭和 37 年 4 月 2 日～昭和 47 年 4 月 1 日生まれの男性も希望により、クーポン券を発行します。

風しんは、発熱・発疹を主な症状とし、飛沫(ひまつ)感染により人から人へ高い感染力を有する疾病です。昭和 37 年 4 月 2 日～昭和 54 年 4 月 1 日生まれの男性は、過去に予防接種の機会がなかったため、風しんの感染を拡大させてしまう可能性があります。ご自身が苦しいだけでなく、妊婦さんが感染すると、生まれてくる新たな命が危険です。まずは、風しんへの抵抗力を自分が有しているかどうかを確認するため、抗体検査

を受けましょう。



#### Método de teste de anticorpos

1. Faça um teste de anticorpos em um exame de saúde ou em uma instituição médica local.
2. Se os resultados do teste mostrarem que você não é resistente à rubéola, use o cupom de vacinação gratuito para se vacinar.

※Se você perdeu o seu cupom ou se não o possui, pode ser reemitido. Entre em contato conosco

#### 抗体検査の方法

1. 健康診断の機会やお近くの医療機関で抗体検査を受けましょう。
2. 検査結果により風しんへの抵抗力がないことが分かった場合、予防接種無料クーポン券を使用して、予防接種を受けましょう。

※クーポン券を紛失した場合、クーポン券が手元がない場合は再発行ができますので、お問い合わせください。

## A aposentadoria nacional é administrada pelo governo

### 国民年金は国が責任をもって運営しています

No sistema nacional de aposentadoria, as gerações ativas pagam prêmios de seguro, e gerações como os idosos recebem aposentadorias. Parte da aposentadoria recebida é suportada pelo Estado e os benefícios são garantidos por toda a vida.

No entanto, se você esquecer de registrar ou pagar seus prêmios de seguro, talvez não consiga receber sua aposentadoria; portanto, junte-se à Aposentadoria Nacional antes de se arrepender: "Se você pagar naquele momento, prossiga ...". Vamos pagar.

国民年金制度は、現役世代が保険料を負担し、高齢者などの世代が年金として受給していく仕組みです。受け取る年金額の一部は国が負担し、給付は生涯にわたり保障されます。

しかし、加入の届出や保険料の納め忘れがあると、年金が受けられないこともありますので、「あの時払っておけば…、手続きしておけば…」と後悔する前に国民年金に加入し、納付しましょう。



#### Quando completar 20 anos!

No início do vigésimo aniversário (primeiro mês para os nascidos no dia 1), o escritório de aposentadoria informa "Pensão Nacional (Kokumin) (Segurada) Qualificação Segurada Formulário de Notificação de Aquisição" Será enviado. Preencha as informações necessárias e envie-as para a Seção de aposentadorias da Seção do Cidadão ou para o Escritório de Aposentadorias de Otsuki. (Caso contrário, entre em contato com o escritório de aposentadoria de Otsuki). Posteriormente, o Otsuki Pension Office enviará a você um manual de aposentadoria e uma forma de pagamento do prêmio do National Pension Insurance.

※Se você já foi empregado e está ingressando em uma Associação de Aposentadoria para Empregados ou Auxílio Mútuo, não precisa executar nenhum procedimento.

#### 20 歳になったとき！

20 歳の誕生月の初旬（1 日生まれの方は前月）に年金事務所から「こくみんねんきんひほけんしやしかくしゅとくとくげしよ国民年金被保険者資格取得届書」が送付されます。必要事項を記入して、市民課年金担当または、大月年金事務所に提出してください。（届かない場合は大月年金事務所までお問い合わせください）。後日、大月年金事務所から年金手帳と国民年金保険料の納付書が郵送されます。

※既に就職して厚生年金や共済組合などに加入中の場合は、手続き不要です。



## AULA DE JAPONES DE FUJIYOSHIDA

Iniciamos aulas de japonês, toda semana nas quartas e sextas, à noite. Aulas de quarta são de falar e ouvir. Aulas de sexta são de leitura e escrita.



**SEGUNDA**

🕒 19:30 ~ 21:00



**QUARTA**



**SEXTA**

📍 Furatto | 4-2-15 Shimoyoshida, Fujiyoshida-shi

## BIBLIOTECA MUNICIPAL

Na biblioteca estamos providenciando novos dados continuamente. Pedimos para que a população venham utilizá-los. Venham com a família utilizar a biblioteca. E, na biblioteca temos a leitura para crianças.

### Na biblioteca temos a leitura para crianças

Para 0~3 anos de idade 10:30 ~ 11:00

Para 4~9 anos de idade 14:00 ~ 14:30

### Horário de municipal

Segunda-feira

Quarta • Sexta • Sábado • Domingo 9:30 ~ 18:00

Terça • Quinta 9:30 ~ 19:00

**ZURA ZURA 2/2020 #182**

**Tradução: Toyomi Emilia Watanabe**

**Produzir: Prefeitura de Fujiyoshida**